



Deputy Governor
No.: 015893/BCI/963
Date: 8-12-1417 H

وكيل المحافظ
الرقم : ٩٦٣ / م أ ت / ٠١٥٨٩٣
التاريخ : ٨ ذوالحجة ١٤١٧ هـ

Circular to all Banks and SAMA Branches

تعميم لجميع البنوك العاملة في المملكة وفروع المؤسسة

Greetings,

سعادة /
المحترم
بعد التحية

Pursuant to Royal Decree No. 45 dated 12-9-1409 H, amending articles 118,120 and 121 of the Commercial Papers Law.

بناء على المرسوم الملكي رقم ٤٥ وتاريخ ١٢/٩/١٤٠٩ هـ المتضمن تعديل المواد رقم ١١٨-١٢٠-١٢١ من نظام الأوراق التجارية.

We attach herewith a copy of these articles in Arabic and English, re penalties for checks issued without sufficient funds. You are requested to have them printed in Arabic on the front cover page and in English on the back cover page of the new checkbooks. For old checkbooks, you have to print them on a sticker.

نرفق نكم ببطيه نسخة من تلك المواد باللغتين العربية والإنجليزية، والخاصة بعقوبات الشيكات الصادرة بدون رصيد وذلك لاعتماد طباعتها على أغلفة دفاتر الشيكات (الغلاف الامامي بالعربي والغلاف الخلفي بالإنجليزي) وبالنسبة لدفاتر الشيكات الموجودة لديكم حالياً فتطبع على ملصق يوضع عليها .
للاحاطة والتقيد بموجبه .

Please be informed and act accordingly.

Regards,

وتقبلوا تحياتي،،

Deputy Governor

وكيل المحافظ

J. A. Al-Suhaimi

جماز عبدالله السحيمي



Dear Cheque Book Bearer :

In accordance with the provisions of the Saudi Commercial Papers Law, amended under Royal Decree No. 45 dated 12.9.1409H, the Cheque is for the beneficiary a payment instrument that is payable immediately on presentation. For any violation to this function, the drawer and endorser shall be subject to one of the following penalties :

Article 118 : Whoever draws a cheque having insufficient funds in his account for payment thereof, or withdraws such funds in whole or in part after delivering the cheque, or orders the drawee not to pay the cheque amount, or writes the cheque in such a way that impedes payment thereof, or endorses the cheque while knowing that it is unpayable or that there are insufficient funds in the account for payment thereof, shall be liable to imprisonment for a term not exceeding three years and a fine not exceeding SR 50,000. A repeat offense shall result in a doubling of the imprisonment and the penalties.

Article 120 : Whoever draws a cheque bearing an incorrect date, or no date, or drawn on a non-bank drawee shall be liable to a fine not exceeding SR 10,000.

Article 121 : Names of persons contravening the above Articles may be publicized according to the manner as specified in the related judgment.

أخي حامل هذا الدفتر :

طبقاً لأحكام نظام الأوراق التجارية السعودي المعدل بالمرسوم الملكي رقم ٤٥ وتاريخ ١٢ / ٩ / ١٤٠٩ هـ - فإن الشيك أداة وفاء فورية. أي أنه واجب الدفع بمجرد تسليمه للمستفيد. وأي إخلال بهذه الوظيفة - يعرض الساحب والمظهر - لإحدى العقوبات الآتية :

م ١١٨ - يعاقب بالحبس مدة لا تزيد على ثلاث سنوات، وبغرامة لا تزيد على خمسين ألف ريال سعودي، أو بإحدى هاتين العقوبتين كل من : سحب شيكا ليس له مقابل وفاء كاف للصرف، أو استرد بعد إعطاء الشيك هذا المقابل أو بعضه، أو أمر المسحوب عليه بعدم دفع قيمة الشيك، أو كتب الشيك بطريقة تمنع صرفه، أو ظهر شيكاً يعلم أنه ليس له مقابل يفي بقيمته، أو أنه غير قابل للصرف، وإذا تكررت المخالفة خلال ثلاث سنوات تضاعف العقوبة.

م ١٢٠ - يعاقب بغرامة لا تزيد على عشرة آلاف ريال - كل من أصدر شيكاً لم يؤرخه أو ذكر به تاريخاً غير صحيح أو سحب شيكاً على غير بنك.

م ١٢١ - يجوز التشهير بأسماء المخالفين ويحدد الحكم كيفية ذلك.



Deputy Governor
No.: 6876/BC/213
Date: 9-6-1410 H

مكتب الوكيل
الرقم : ٦٨٧٦ / م / ٢١٣ / ١
التاريخ : ٩ جماد الثانية ١٤١٠ هـ

Circular to all Banks Operating in the Kingdom

تعميم لجميع البنوك العاملة بالمملكة

Greetings,

المحترم

سعادة

بعد التحية

Reference our circular No. 15361/BC/307 dated 19-11-1405 H (5-8-1985A.D) regarding the samples of bill of exchange and promissory notes prepared by the Ministry of Commerce for guidance.

بالإشارة إلى تعميم المؤسسة رقم ١٥٣٦١ / م / ١ / ٣٠٧ بتاريخ ١٩ / ١١ / ١٤٠٥ هـ الموافق ٥ / ٨ / ١٩٨٥ م بارفاق نموذجي الكمبيالة والسند لأمر اللذين أعدتهما وزارة التجارة وذلك للاسترشاد بهما في العمل .

The Ministry of Commerce has noticed that the bills of exchange and promissory notes used by banks do not fulfill the conditions stated in the Commercial Papers Law, and, as a result, the banks are loosing cases connected with such Commercial Papers. The Ministry, therefore, has prepared two forms for bills of exchange and promissory notes and recommended their use.

لقد لاحظت وزارة التجارة عدم استيفاء الأوراق التجارية الخاصة بالكمبيالات والسندات لأمر التي تستعملها بعض البنوك للشروط المنصوص عليها في نظام الأوراق التجارية مما يترتب عليه أن تخسر هذه البنوك القضايا المالية التي تستند إلى تلك الأوراق ولذا أعدت الوزارة المذكورة نموذجين جديدين للكمبيالة والسند لأمر واقترحت العمل بهما .

We attach herewith copy of the bill of exchange and promissory note for guidance.

لذا نرفق لكم بظيه صورتين من نموذجي الكمبيالة والسند لأمر المشار إليهما للاسترشاد بهما في العمل .

Regards,

وتقبلوا تحياتي ،،

Deputy Governor

وكيل المحافظ

J. A. Al-Suhaimi

جماز عبدالله السحيمي



Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Commerce

المملكة العربية السعودية
وزارة التجارة

Bill of Exchange

Place and date of issue _____ amount _____
to _____ Drawee

Address _____

Pay by this promissory note to _____ (beneficiary)

The above sum of _____

on _____ (maturity date)

Bearer has the right of recourse free of expenses and protest

Drawer's signature: _____

Name: _____

Address: _____

Accepted as provisional guarantee

Name of guarantor _____ signature _____

Address _____

كبيالة

مكان وتاريخ الإنشاء _____ مبلغ _____

إلى _____ (المسحوب عليه)

وعنوانه _____

ادفعوا بموجب هذه الكبيالة لـ _____

(المستفيد)

المبلغ الموضح أعلاه ومقداره _____

في _____ (تاريخ الاستحقاق)

ولحامل هذه الورقة حق الرجوع بدون مصروفات أو احتجاج

توقيع الساحب _____

الاسم _____

العنوان _____

مقبول كضمان احتياطي

اسم الضامن : _____ توقيع : _____

عنوانه : _____

Promissory Note

Place and date of issue _____ amount _____

I hereby undertake to pay by this promissory note to _____ (beneficiary) the above sum of _____

on _____ (maturity date)

Bearer has the right of recourse free of expenses and protest

Drawer's signature: _____

Name: _____

Address: _____

Signature of Issuer: _____

Name: _____

Address: _____

Accepted as provisional guarantee

Name of guarantor _____ signature _____

Address _____

سند لأمر

مكان وتاريخ الإنشاء _____ مبلغ _____

أتعهد بأن أدفع بموجب هذا السند لأمر _____

(المستفيد)

المبلغ الموضح أعلاه ومقداره _____

في _____ (تاريخ الاستحقاق)

ولحامل هذه الورقة حق الرجوع بدون مصروفات أو احتجاج

توقيع المحرر _____

الاسم _____

العنوان _____

مقبول كضمان احتياطي

اسم الضامن : _____ توقيع : _____

عنوانه : _____



Banking Control
No. 13372/BC/297
Date: 1/11/1408 H

مراقبة البنوك
الرقم : ١٣٣٧٢ / م / ٢٩٧ / ١
التاريخ : ١٤٠٨ / ١١ / ١ هـ

Circular to all Banks Operating in the Kingdom

تعميم لجميع البنوك العاملة بالمملكة

HE the Manager
Greetings.

المحترم

سعادة مدير
بعد التحية

Reference our circular No. 4399/BC/55 dated 11-3-1408 H, which reminded local banks to include in commercial papers they use with their clients all regularly required data and make sure of this before taking legal action against their clients,

بالإشارة لتعميم مؤسسة النقد العربي السعودي رقم ٤٣٩٩ / م / ٥٥ / ١١ / ٣ / ١٤٠٨ هـ والمتضمن لفت نظر البنوك المحلية إلى ضرورة تضمين الأوراق التجارية التي تستخدمها مع عملائها جميع البيانات المقررة نظاماً والتأكد من توافرها في تلك الأوراق قبل مقاضاة عملائها بها.

SAMA has received the letter of HE the Minister of Finance and National Economy No. 3/7996 dated 23-10-1408 H, stating that the Ministry of Commerce has specifically noted that some banks fail to mention the word "check" on checks issued thereby, which makes lawsuits related to such checks unacceptable by the Saudi Committees for the Settlement of Commercial Papers Disputes. The word "check" is a basic data in each check, pursuant to article 91 of the Commercial Papers Law.

تلقت مؤسسة النقد العربي السعودي خطاب معالي وزير المالية والاقتصاد الوطني رقم ٧٩٩٦ / ٣ / ٢٣ / ١٠ / ١٤٠٨ هـ المتضمن ان وزارة التجارة لاحظت بصفة خاصة اغفال بعض البنوك لذكر كلمة « شيك » في الشيكات التي تصدرها ما يحول دون قبول الدعاوى المتعلقة بهذه الشيكات أمام لجان ومكاتب الفصل في منازعات الأوراق التجارية بالمملكة، وكلمة « شيك » من البيانات الأساسية التي يجب ان يتضمنها الشيك وفقاً للمادة ٩١ من نظام الأوراق التجارية.

Please be informed and make sure all commercial papers carry all required data, specifically the word "check" in the same language, pursuant to article (91) of the Commercial Paper Law.

للاحاطة ومراعاة الالتزام بتضمين الأوراق التجارية البيانات الإلزامية، وكذا عدم اغفال تضمين كلمة « شيك » بنفس اللغة في متن الصك استناداً للمادة ٩١ من نظام الأوراق التجارية.

Regards

وتقبلوا تحياتي،،

Assistant Director General of Banking Control

مساعد مدير عام مراقبة البنوك

M. A. Nashar

محمود عبد الوهاب نشار